



Mediji in informacije

Sodišče Evropske unije  
**SPOROČILO ZA MEDIJE ŠT. 140/17**

Luxembourg, 20. december 2017

Sodba v zadevi C-434/16  
Peter Nowak/Data Protection Commissioner

**Pisni odgovori, dani na poklicnem izpitu, in morebitni komentarji popravljavca glede teh odgovorov so osebni podatki kandidata, glede katerih ima načeloma pravico do dostopa**

*Dejstvo, da kandidat uresniči tako pravico, služi namreč cilju zakonodaje Unije, ki je zagotavljanje varstva pravice do zasebnega življenja fizičnih oseb pri obdelavi podatkov, ki se nanje nanašajo*

V Direktivi Unije<sup>1</sup> je osebni podatek opredeljen kot katera koli informacija, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo.

Peter Nowak je kot pripravnik za poklic računovodje opravil prvostopenjske računovodske izpite in tri drugostopenjske izpite pri Institute of Chartered Accountants of Ireland (irska zbornica računovodij, finančnikov in revizorjev). Neuspešen pa je bil pri izpitu „računovodstvo strateškega financiranja in upravljanja“. P. Nowak je jeseni 2009 po neuspešnem poskusu na tem izpitu najprej vložil ugovor, s katerim je izpodbijal rezultat tega izpita. Potem ko je bil njegov ugovor zavrnjen, je vložil zahtevo za dostop do vseh osebnih podatkov, ki se nanj nanašajo in ki jih ima zbornica računovodij, finančnikov in revizorjev. Zbornica računovodij, finančnikov in revizorjev je P. Nowaku posredovala 17 dokumentov, zavrnila pa je posredovanje njegovega izpitnega izdelka z obrazložitvijo, da ta ne vključuje osebnih podatkov.

P. Nowak je pri Supreme Court (vrhovno sodišče, Irska) izpodbijal odločbo pooblaščenca za varstvo podatkov, ki je menil, da izpitni izdelki na splošno niso osebni podatki. Navedeno sodišče sprašuje Sodišče, ali so pisni odgovori, ki jih je na poklicnem izpitu dal kandidat, ter morebitni komentarji popravljavca, ki so s temi odgovori povezani, osebni podatki.

V sodbi z današnjega dne Sodišče poudarja, prvič, da je kandidat na poklicnem izpitu fizična oseba, ki se lahko identificira neposredno zaradi svojega imena ali posredno zaradi identifikacijske številke, ki je na izpitnem izdelku ali na naslovni strani tega izdelka. V teh okoliščinah nima vpliva vprašanje, ali popravljavec ob popravljanju in ocenjevanju izpitnega izdelka lahko identificira kandidata.

Drugič, Sodišče preverja, ali so pisni odgovori, ki jih je na poklicnem izpitu dal kandidat, ter morebitni komentarji popravljavca, ki so s temi odgovori povezani, informacije, ki se na tega kandidata nanašajo. V zvezi s tem pojasnjuje, da uporaba izrazov „katera koli informacija“ v opredelitvi pojma „osebni podatek“ iz Direktive odraža cilj zakonodajalca Unije, da temu pojmu da širok pomen, ki ni omejen na občutljive informacije ali informacije iz zasebne sfere, temveč morda vključuje raznovrstne informacije, tako objektivne kot subjektivne v obliki mnenj ali presoj, če se te „nanašajo“ na zadevno osebo. Zadnjenavedeni pogoj je izpolnjen, če je informacija zaradi svoje vsebine, namena ali učinka povezana z določeno osebo. Pisni odgovori, ki jih na poklicnem izpitu da kandidat, pa so take informacije, ki so povezane z njim.

Vsebina teh odgovorov namreč odraža stopnjo znanja in sposobnosti kandidata na danem področju ter, odvisno od primera, njegov proces razmišljanja, presojo in kritično razmišljanje. Nato,

<sup>1</sup> Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 13, zvezek 15, str. 355).

namen zbiranja odgovorov je oceniti strokovne sposobnosti kandidata in njegovo zmožnost opravljanja zadevnega poklica. Nazadnje, uporaba teh informacij, s katero se zlasti ugotovi uspeh ali neuspeh kandidata na zadevnem izpitu, lahko vpliva na pravice in interese tega kandidata, saj je zaradi nje mogoče določiti ali vplivati na primer na možnosti dostopa do zelenega poklica oziroma zaposlitve.

V zvezi s komentarji popravljavca glede odgovorov kandidata Sodišče ugotavlja, da so ti tako kot odgovori, ki jih na izpitu da kandidat, informacije, ki se nanašajo na tega kandidata. Vsebina teh komentarjev tako odraža mnenje ali presojo popravljavca o individualni uspešnosti kandidata na izpitu, zlasti o njegovem znanju in sposobnostih na zadevnem področju.

Sodišče navaja, da na to, da se pisne odgovore, ki jih na poklicnem izpitu da kandidat, in morebitne komentarje glede teh odgovorov šteje za osebne podatke, ne more vplivati okoliščina, da ima na podlagi take opredelitve ta kandidat načeloma pravico do dostopa in popravka.

Z drugačno presojo se namreč v zvezi s temi podatki in komentarji ne bi spoštovalo načel in jamstev na področju varstva osebnih podatkov. Izpitni kandidat pa ima med drugim zakoniti interes, ki temelji na varstvu njegovega zasebnega življenja, da lahko nasprotuje obdelavi odgovorov, ki jih je dal na tem izpitu, in komentarjev popravljavca glede teh odgovorov zunaj okvira izpitnega postopka, zlasti pa temu, da so ti brez njegovega dovoljenja posredovani tretjim osebam oziroma celo objavljeni. Subjekt, ki organizira izpit, je kot upravljavec teh podatkov zavezan zagotoviti, da so ti odgovori in komentarji shranjeni tako, da se izogne temu, da bi tretje osebe do njih nezakonito dostopile.

Sodišče ugotavlja tudi, da sta lahko pravici do dostopa in popravka, določeni v Direktivi, utemeljeni tudi glede pisnih odgovorov, ki jih je na poklicnem izpitu dal kandidat, in morebitnih komentarjev popravljavca, ki so s temi odgovori povezani. Pravica do popravka očitno res ne more omogočiti kandidatu, da *a posteriori* „popravi“ „napačne“ odgovore, saj ti nikakor niso netočnost v smislu Direktive, zaradi katere bi nastala pravica do popravka. Je pa mogoče, da obstajajo okoliščine, v katerih se ti odgovori in komentarji izkažejo za netočne, na primer, ker so bili zaradi napake izpitni izdelki zamenjani, tako da so bili odgovori drugega kandidata pripisani zadevnemu kandidatu. Poleg tega ni mogoče izključiti, da ima kandidat od upravljavca podatkov pravico zahtevati, da se njegovi izpitni odgovori in komentarji popravljavca, ki so s temi odgovori povezani, po nekem obdobju izbrišejo, da se torej uničijo.

Ker so lahko pisni odgovori, ki jih je na poklicnem izpitu dal kandidat, in morebitni komentarji popravljavca, ki so s temi odgovori povezani, predmet preverjanja, zlasti glede njihove točnosti in nujnosti njihovega shranjevanja, in so lahko predmet popravka ali izbrisa, Sodišče meni, da to, da kandidat uresniči pravico do dostopa do teh odgovorov in komentarjev, služi cilju te direktive, ki je zagotavljanje varstva pravice do zasebnega življenja tega kandidata pri obdelavi podatkov, ki se nanj nanašajo, in to ne glede na to, ali ima ta kandidat tako pravico do dostopa tudi na podlagi nacionalne ureditve. Sodišče v zvezi s tem opozarja, da varstvo temeljne pravice do spoštovanja zasebnega življenja med drugim pomeni, da mora imeti vsaka fizična oseba možnost, da preveri točnost osebnih podatkov, ki se nanašajo nanjo, in zakonitost njihove obdelave.

Nazadnje, Sodišče pojasnjuje, da ti pravici do dostopa in popravka ne zajemata izpitnih vprašanj, ki kot taka niso osebni podatki kandidata. Sodišče opozarja tudi, da pravo Unije določa nekatere omejitve teh pravic. Države članice lahko tako sprejmejo zakonodajne ukrepe za omejitev obsega predvidenih obveznosti in pravic, če taka omejitev pomeni potreben ukrep za zaščito pravic in svoboščin drugih.

---

**OBVESTILO:** S predlogom za sprejetje predhodne odločbe lahko sodišča držav članic v zvezi s sporom, o katerem odločajo, Sodišču predložijo vprašanja o razlagi prava Unije ali veljavnosti aktov Unije. Sodišče ne odloči o nacionalnem sporu. Zadevo reši nacionalno sodišče v skladu z odločbo Sodišča. Ta odločba je enako zavezujoča za druga nacionalna sodišča, ki obravnavajo podoben problem.

---

*Neuradni dokument za medije, ki Sodišča ne zavezuje.*

[Celotno besedilo](#) sodbe je objavljeno na spletni strani CURIA na dan razglasitve.

[www.curia.europa.eu](http://www.curia.europa.eu)

Kontaktna oseba: Ireneusz Kolowca ☎ (+352) 4303 2793

Posnetki z razglasitve sodbe so na voljo na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106.